ASCEND GmbH
Wilhelm-Spaeth-Straße 2
90461 Nürnberg
www.ascend.de

ПРАВОВОЙ ДОКУМЕНТ

Общие условия поставки и предоставления услуг для технологий Wi-Fi и VPN

ВЕРСИЯ	РЕДАКЦИЯ ОТ	ПЕРЕВОД АКТУАЛЕН НА	ЯЗЫК
1.0.0	18 сентября 2026 г.	18 сентября 2026 г.	Русский

> ! Переведено с помощью ИИ с немецкого языка. Только **немецкая версия** является юридически действительной.

Содержание

Общие условия поставки и предоставления услуг для технологий WLAN и VPN 2
1 Сфера применения 2
2 Предмет договора 2
3 Поставка, обеспечение эксплуатационной готовности 3
4 Доступность 3
5 Обязанности по содействию 4
6 Запрещённые виды деятельности 4
7 Блокировка доступа к хот-споту 5
8 Вознаграждение 6
9 Изменения в арендованном оборудовании; изменение места установки 7
10 Обязанность Поставщика по поддержанию оборудования в исправном состоянии; Права Заказчика при наличии дефектов 7
11 Ограничения ответственности 8
12 Срок действия договора, прекращение договора аренды 9
13 Возврат 9
14 Рекламные рекомендации 9
15 Прочие соглашения 10

Общие условия поставки и предоставления услуг для технологий WLAN и VPN

компании ASCEND GmbH, Wilhelm-Spaeth-Straße 2, 90461 Nürnberg

1 Сфера применения

1.1 Настоящие общие условия поставки и предоставления услуг для технологии хот-спотов применяются к установке и эксплуатации локального беспроводного доступа в Интернет (далее — «хот-спот» или «сеть хот-спота» или «сеть хот-спотов») для использования частными конечными пользователями («пользователи»), а также к предоставлению соответствующего сетевого оборудования и оказанию связанных с этим услуг компанией ASCEND GmbH, Wilhelm-Spaeth-Straße 2, 90461 Nürnberg (далее — «поставщик» или «оператор») в отношении заказчика (далее — «заказчик»).

1.2 Противоречащие настоящим условиям общие условия сделок, закупок или заказов заказчика являются обязательными только в случае, если поставщик прямо и в письменной форме соглашается на их применение. Формулярному указанию на собственные общие условия сделок заказчика здесь противоречится.

2 Предмет договора

2.1 Установка и эксплуатация хотспота осуществляются, как правило, исключительно для использования частными конечными пользователями («Пользователи») с целью частного серфинга в Интернете, если иной способ использования не предусмотрен предложением Поставщика. Поставщик не обязан предоставлять хотспот, пригодный для иных целей, в частности для тех, которые основаны на использовании в соответствии с пунктом 6. Поставщик также не обязан предоставлять хотспот для создания Пользователем зашифрованных соединений с системами третьих лиц (туннель-в-туннеле).

2.2 Поставщик обязуется предоставить указанное в предложении арендуемое оборудование и, если это предусмотрено предложением, осуществить установку сетевых устройств и обеспечить их работоспособность. Дополнительные услуги не предоставляются.

2.3 Скорость передачи данных устройств связи Пользователей, подключённых к сети хотспота, существенно зависит от локальных факторов. Поставщик обязуется обеспечить техническую исправность предоставленного оборудования и инфраструктуры Поставщика. Если в предложении содержатся данные о производительности подключения (скорость передачи данных в Мбит/с), эти данные относятся к показателям производительности технических средств сетевого оборудования, предоставленного Поставщиком, и ИТ-структур в дата-центре Поставщика. Поставщик не обязуется обеспечивать подключение устройств к сети хотспота, а также определённую пропускную способность подключения к хотспоту.

2.4 Предметом договора при предоставлении сетевых устройств является сдача в аренду оборудования, указанного в предложении Поставщика (далее — «Арендуемое оборудование»), на срок, указанный в предложении. Предоставление Арендуемого оборудования

осуществляется исключительно для установки и эксплуатации сети хотспота с целью использования конечными пользователями. Использование Арендуемого оборудования для иных целей не допускается. Заказчик, в частности, не вправе передавать Арендуемое оборудование в пользование третьим лицам.

2.5 Если предложение Поставщика включает VPN-маршрутизацию, Поставщик назначает подключению Заказчика VPN-контроллер, эксплуатируемый в дата-центре Поставщика, к которому осуществляется подключение Заказчика. Дальнейшее подключение к Интернету осуществляется через интернет-подключение Поставщика. Скорость подключения Заказчика к Интернету определяется максимальной пропускной способностью VPN-контроллера. Данная пропускная способность указана в предложении Поставщика. В этом случае Поставщик обязуется предоставить только указанную в предложении пропускную способность. Если не согласовано иное, максимальная скорость передачи данных для загрузки и выгрузки составляет по 20 Мбит/с.

3 Поставка, обеспечение эксплуатационной готовности

3.1 Поставщик доставляет арендуемое оборудование, указанное в предложении, по адресу установки, указанному в предложении. Поставщик осуществляет установку арендуемого оборудования и обеспечивает его эксплуатационную готовность. Иные услуги не предоставляются. В частности, Поставщик не обязан подключать технические устройства Заказчика к сети хот-спота.

3.2 Поставка арендуемого оборудования, а также обеспечение эксплуатационной готовности осуществляются в срок, указанный в предложении.

3.3 До поставки арендуемого оборудования Заказчик обязан создать предоставленные Поставщиком своевременно сообщённые ему пространственные и технические условия, необходимые для установки и обеспечения эксплуатационной готовности арендуемого оборудования.

4 Доступность

Исполнитель обеспечивает, что сеть хот-спотов в принципе функционирует круглосуточно, семь дней в неделю, с доступностью 96 % в среднем за год. Исключение составляют периоды простоя, вызванные техническим обслуживанием и обновлениями, а также периоды, в течение которых сеть хот-спотов не может быть предоставлена по техническим или иным причинам, не находящимся в сфере влияния Исполнителя (форс-мажор, вина третьих лиц и т. д.). Если для Исполнителя становится очевидным, что периоды простоя для технического обслуживания и обновлений продлятся более трёх часов, Исполнитель уведомит об этом Заказчика не менее чем за три дня до начала соответствующих работ.

5 Обязанности по содействию

5.1 Заказчик обязан бережно обращаться с арендованным оборудованием и предохранять его от повреждений. Заказчик обеспечивает защиту арендованного оборудования на месте установки от воздействия погодных условий и, в частности, от удара молнии в соответствии с требованиями производителя, а также надлежащее заземление установок, на которых монтируется арендованное оборудование, для защиты от повреждений вследствие перенапряжения.

5.2 Заказчик обеспечивает надлежащее использование и правильную эксплуатацию арендованного оборудования квалифицированным персоналом. Заказчик в пределах разумного следует инструкциям поставщика по техническому обслуживанию, уходу и эксплуатации, в частности указаниям, содержащимся в предоставленных руководствах по эксплуатации или документации.

5.3 Заказчик не вправе удалять, изменять или делать неразборчивыми маркировки арендованного оборудования, таблички, номера или надписи.

5.4 Заказчик предоставляет сотрудникам и уполномоченным представителям поставщика свободный доступ к арендованному оборудованию в рабочее время для проведения работ по техническому обслуживанию и ремонту. При этом должны соблюдаться обоснованные интересы заказчика в области безопасности.

5.5 Заказчик оказывает поставщику содействие в разумном объёме за свой счёт при выполнении услуг. При необходимости заказчик предоставляет средства доступа и страховочные средства (например, лестницы, подъёмные платформы или аналогичное оборудование) в соответствии с техническими правилами по безопасности эксплуатации, установленными Комитетом по безопасности эксплуатации Федерального министерства труда и социальных вопросов, чтобы обеспечить безопасное проведение работ на арендованном оборудовании.

5.6 В течение срока действия договора заказчик письменно назначает ответственное лицо, обладающее всеми необходимыми полномочиями для принятия решений в целях исполнения договорных отношений.

5.7 Заказчик наблюдает за возникающими симптомами и неисправностями, затрагивающими работу арендованного оборудования и сети хот-спотов, и в пределах своих возможностей и разумного объёма оказывает поставщику содействие в поиске причин неисправностей, а также при необходимости обязывает своих сотрудников сотрудничать с поставщиком или его уполномоченными представителями.

6 Запрещённые виды деятельности

6.1 В случае, если в рамках договорного использования хот-спота пользователями согласовано коммерческое использование, остаётся запрещённым использование, при котором пользователи через сеть хот-спота предлагают или рекламируют платные контенты, услуги, продукты или виды деятельности с коммерческим характером, такие как конкурсы с призами, розыгрыши, бартерные сделки, торговля ценными бумагами, фьючерсные сделки с

товарами, объявления или финансовые пирамиды. Недопустимым использованием также является любое электронное или иное собирание идентификационных и/или контактных данных, таких как адреса электронной почты, или несанкционированная рассылка электронных писем получателям.

6.2 Через сеть хот-спота не допускается осуществление видов деятельности, нарушающих действующее законодательство, права третьих лиц или принципы защиты несовершеннолетних. Это включает, в частности, размещение, распространение, предложение и рекламу порнографического контента, нарушающего законы о защите несовершеннолетних, законодательство о защите данных и/или иное право, а также мошеннического контента, услуг и/или продуктов, использование контента, оскорбляющего или порочащего третьих лиц, использование, предоставление и распространение контента, услуг и/или продуктов, защищённых законом или обременённых правами третьих лиц (например, авторскими правами), без предоставления необходимых для использования прав.

6.3 Через сеть хот-спота не допускается осуществление видов деятельности, направленных на распространение вирусов, троянов и других вредоносных файлов, рассылку нежелательных или спам-сообщений, а также цепных писем или распространение непристойных, оскорбительных, сексуально окрашенных, неприличных или порочащих контентов либо коммуникаций, либо таких контентов либо коммуникаций, которые способны пропагандировать или поддерживать расизм, фанатизм, ненависть, физическое насилие или противоправные действия, независимо от возможного нарушения закона.

6.4 Через сеть хот-спота не допускается осуществление видов деятельности, представляющих собой преследование третьих лиц, например, путём многократного личного обращения без согласия или вопреки реакции получателя, а также побуждение третьих лиц к раскрытию паролей или персональных данных для коммерческих или противоправных целей.

6.5 Через сеть хот-спота не допускается осуществление видов деятельности, способных нарушить бесперебойную техническую работу сети хот-спота, в частности таких видов деятельности, которые чрезмерно нагружают систему поставщика.

7 Блокировка доступа к хот-споту

7.1 Поставщик вправе временно или окончательно заблокировать доступ ко всей сети хот-спота либо к отдельным пользователям, если имеются конкретные основания полагать, что нарушаются или были нарушены условия использования и/или действующее законодательство, либо если у поставщика имеется иной законный интерес в блокировке. Принимая решение о блокировке, поставщик надлежащим образом учитывает законные интересы заказчика.

7.2 В случае временной или окончательной блокировки поставщик незамедлительно информирует заказчика с указанием причин, послуживших основанием для блокировки.

8 Вознаграждение

8.1 Работы по обеспечению эксплуатационной готовности оплачиваются Заказчиком. Это включает в себя, в частности, концепцию, измерение и подготовительные работы по определению местных условий, предварительную конфигурацию, доставку и монтаж арендуемого оборудования, его установку и настройку на месте, работы по прокладке необходимых кабельных линий, а также инструктаж Заказчика и его персонала. По желанию Заказчика выполненные адаптации и/или изменения арендуемого оборудования также подлежат отдельной оплате, если они не требуются для технического обслуживания или ремонта арендуемого оборудования либо для обеспечения договорного использования. Если не согласовано иное, оплата производится по фактическим затратам в соответствии с тарифами, указанными в приложении.

8.2 Вознаграждение за предоставление арендуемого оборудования, его техническое обслуживание и уход взимается ежемесячно. Размер вознаграждения определяется в соответствии с предложением. Ежемесячное вознаграждение включает предоставление арендуемого оборудования и работы, направленные на его техническое обслуживание и ремонт, если они обусловлены дефектами арендуемого оборудования. Вознаграждение также включает расходы на проезд, связанные с дефектами арендуемого оборудования.

8.3 Заказчик обязан возместить Исполнителю расходы и командировочные затраты в разумном объёме в фактически понесённой сумме при предъявлении подтверждающих документов, если они не покрываются вознаграждением согласно пункту 8.2.

8.4 Если не указано иное, все суммы приводятся без учёта установленного законом налога на добавленную стоимость.

8.5 Вознаграждение согласно пункту 8.1 подлежит оплате в течение десяти календарных дней с даты выставления счёта при условии надлежащего оформления счёта.

8.6 Вознаграждение согласно пункту 8.2 подлежит ежемесячной предварительной оплате не позднее пятого рабочего дня каждого календарного месяца. Обязанность по оплате возникает с момента обеспечения эксплуатационной готовности Исполнителем. За календарный месяц, в котором обеспечивается эксплуатационная готовность, вознаграждение за каждый день, следующий за днём обеспечения эксплуатационной готовности, составляет 1/30 от суммы, согласованной в предложении в качестве ежемесячной арендной платы.

8.7 Исполнитель вправе впервые повысить вознаграждение согласно пункту 8.2 по истечении двенадцати месяцев с момента заключения договора с письменным уведомлением за три месяца до конца месяца, если и поскольку увеличились его материальные и трудовые затраты, связанные с содержанием арендуемого оборудования. Заказчик имеет право расторгнуть договор аренды в течение шести недель с момента получения уведомления о повышении арендной платы. В случае снижения соответствующих материальных и трудовых затрат Исполнителя Заказчик может по истечении срока, указанного в предложении 1, потребовать соответствующего снижения арендной платы.

9 Изменения в арендованном оборудовании; изменение места установки

9.1 Поставщик вправе вносить изменения в арендованное оборудование, если это служит его сохранности. Меры по улучшению могут предприниматься только в том случае, если они являются приемлемыми для Заказчика и не нарушают договорное использование арендованного оборудования. Поставщик обязан своевременно заранее уведомлять Заказчика о соответствующих мерах. Если в результате этих мер у Заказчика возникают расходы, они подлежат возмещению Поставщиком.

9.2 Изменения и доработки арендованного оборудования Заказчиком требуют предварительного согласия Поставщика. Это касается, в частности, доработок или встроек, а также соединения арендованного оборудования с другими устройствами, ИТ-системами или сетями. При возврате арендованного оборудования Заказчик восстанавливает его первоначальное состояние по требованию Поставщика.

9.3 Заказчик не вправе изменять место установки арендованного оборудования без согласия Поставщика. Поставщик откажет в согласии только в том случае, если имеются веские причины, делающие перемещение для него неприемлемым. Поставщик может потребовать, чтобы транспортировка и повторная установка осуществлялись им самим, уполномоченным им лицом или квалифицированными специалистами, одобренными им. Расходы, связанные с изменением места установки, последующие затраты, а также возможные дополнительные расходы на техническое обслуживание и уход несёт Заказчик.

10 Обязанность Поставщика по поддержанию оборудования в исправном состоянии; Права Заказчика при наличии дефектов

10.1 Поставщик обязан в течение согласованного срока действия договора поддерживать арендуемое оборудование в состоянии, пригодном для использования в соответствии с договором, и проводить необходимые работы по техническому обслуживанию и ремонту. Соответствующие мероприятия осуществляются в регулярные интервалы технического обслуживания, а также при возникновении дефектов, сбоев или повреждений. Поставщику должен быть предоставлен необходимый доступ к арендуемому оборудованию для выполнения указанных работ.

10.2 Заказчик обязан незамедлительно уведомлять Поставщика о возникших дефектах, сбоях или повреждениях.

10.3 Устранение дефектов осуществляется путём бесплатного исправления или ремонта арендуемого оборудования. Для этого Поставщику должен быть предоставлен разумный срок. Поставщик вправе устранять дефекты арендуемого оборудования по своему выбору путём ремонта, установки обновлений или апгрейдов либо замены оборудования или отдельных компонентов.

10.4 В случае, если Поставщик может устранить дефекты удалённо через VPN-соединение, устранение дефектов на месте не требуется.

10.5 Расторжение договора Заказчиком в соответствии с § 543 абз. 2 предложение 1 № 1 ГГУ в связи с невозможностью использования оборудования в соответствии с договором допускается только в том случае, если Поставщику была предоставлена достаточная возможность для устранения дефектов, но оно не было осуществлено. О неудаче устранения дефектов можно говорить лишь в том случае, если оно невозможно, если Поставщик отказывается от его проведения или необоснованно затягивает, если имеются обоснованные сомнения в перспективах его успешного выполнения или если по иным причинам это является для Заказчика неприемлемым.

10.6 Права Заказчика в связи с наличием дефектов исключаются, если он без согласия Поставщика вносит или допускает внесение изменений в арендуемое оборудование, за исключением случаев, когда Заказчик докажет, что такие изменения не оказывают неприемлемого влияния на анализ и устранение дефекта для Поставщика. Права Заказчика в связи с наличием дефектов сохраняются, если Заказчик был вправе вносить изменения, в частности в рамках осуществления права на самостоятельное устранение дефектов в соответствии с § 536a абз. 2 ГГУ, и такие изменения были выполнены профессионально и задокументированы в надлежащем порядке.

11 Ограничения ответственности

11.1 Поставщик несет ответственность в рамках законодательных положений в каждом случае без ограничений за ущерб,

11.1.1 возникший в результате причинения вреда жизни, здоровью или телесной неприкосновенности, если он основан на умышленном или неосторожном нарушении обязанностей либо ином умышленном или неосторожном действии Поставщика или одного из его законных представителей или исполнителей.

11.1.2 вследствие отсутствия или утраты гарантированного свойства.

11.1.3 основанный на умышленном или грубо неосторожном нарушении обязанностей либо ином умышленном или грубо неосторожном действии Поставщика или одного из его законных представителей или исполнителей.

11.2 Поставщик несет ответственность с ограничением возмещения до типичного для договора предвидимого ущерба за такие убытки, которые возникли в результате легкой неосторожности при нарушении Поставщиком или одним из его законных представителей или исполнителей кардинальных обязанностей либо существенных договорных обязательств.

11.3 В прочих случаях легкой неосторожности ответственность Поставщика ограничивается шестикратным размером ежемесячной арендной платы за каждый случай причинения ущерба.

11.4 Безвиновная ответственность Поставщика по § 536a Abs. 1 BGB за недостатки, существовавшие уже на момент заключения договора, исключается.

11.5 В рамках вышеуказанных положений Поставщик несет ответственность за утрату данных только в размере ущерба, который возник бы даже при надлежащем, регулярном и соответствующем значимости данных резервном копировании со стороны Заказчика.

11.6 Вышеуказанные положения применяются соответственно и к ответственности Поставщика в отношении возмещения напрасных расходов.

11.7 Ответственность по Закону о продуктахой ответственности остается без изменений.

12 Срок действия договора, прекращение договора аренды

12.1 Договор аренды вступает в силу в срок, указанный в предложении Поставщика, но не позднее момента предоставления арендуемого оборудования и обеспечения эксплуатационной готовности в соответствии с пунктом 3. Договор заключается на срок, указанный в предложении Поставщика.

12.2 В течение согласованного срока действия договора право на обыкновенное расторжение исключается для каждой из сторон. Право на расторжение договора по важной причине остаётся при этом незатронутым.

12.3 Для действительности расторжения требуется письменная форма.

13 Возврат

13.1 При прекращении договорных отношений Заказчик обязан вернуть Поставщику арендованное оборудование в надлежащем состоянии. Обязанность по возврату включает также предоставленные компьютерные программы на оригинальных носителях данных, а также руководства и документацию. В случае создания копий материалов, предоставленных Поставщиком, они подлежат полному и окончательному удалению.

13.2 При возврате арендованного оборудования составляется протокол, в котором фиксируются имеющиеся повреждения и дефекты оборудования. Заказчик обязан возместить расходы на восстановление в случае повреждений или дефектов, за которые он несёт ответственность.

13.3 Если в договоре аренды не предусмотрено иное, расходы на демонтаж, упаковку и обратную транспортировку арендованного оборудования несёт Поставщик.

14 Рекламные рекомендации

14.1 Заказчик и Поставщик взаимно предоставляют друг другу право в рамках внешнего представления ссылаться на другую сторону договора в качестве референционного партнёра в связи с соответствующим предложением услуг этой стороны. С этой целью Стороны взаимно предоставляют друг другу право использования корпоративных обозначений, товарных знаков, логотипов компаний и наименований, в отношении которых другая сторона договора обладает правами, в частности для использования в сети Интернет, а также для представления в рекламных и презентационных материалах.

14.2 Предоставление прав ограничивается целями собственной рекламы. Стороны договора не обязаны отзывать уже находящиеся в обращении рекламные материалы по истечении срока действия договора.

14.3 Использование осуществляется для обеих Сторон бесплатно.

14.4 При представлении информации Стороны обязаны тщательно учитывать деловые интересы друг друга.

15 Прочие соглашения

15.1 Применяется материальное право Федеративной Республики Германия с исключением отсылочных норм международного частного права.

15.2 Изменения или дополнения настоящего договора, заверения о свойствах, а также гарантии для их действительности всегда требуют письменной формы.

15.3 В случае если какое-либо положение настоящего договора полностью или частично является или становится недействительным либо договор содержит пробел в регулировании, это не затрагивает юридическую силу остальных положений договора.

Общие условия поставки и предоставления услуг для технологий WLAN и VPN компании ASCEND GmbH – редакция от 11.02.2020